

From : OJS-scan-lot2@publications.europa.eu

Sent : 14/06/2011 14:28:32

Received : 14/06/2011 14:28:32

Subject : OJS - Scanning for 10097-lot2

RI No 11 -

-001

Date: 14 . 06. 2011

Hour:

City:

Munich

OPOCE:

	Y	Y	M	M	D	D	h	h
Dispatch	1	1	0	6	1	4		
Receipt	1	1	0	6	1	4		
DD limit	1	1	0	7	0	5	1 2	0 0
DT limit	1	1	0	7	2	7	12 00	

REF. **2010 /S**
ICARIntegral translationSent to Euroscript on **14 . 06 . 2011**Observations**FR / DE / EN /**

Heading

PR

RP

OB201

Codification

Erase

Replace by number:

Reason:

Date of PIN/Notice:

OJS No

Procedure:

Document No

PublicationOJS No **117**Sent on **14 . 06 . 2011**Release on **20 . 06 . 2011**Publish on **21 . 06. 2011**

EXT: INT:

PROOF: F12: F8:

MEMO: PAGES:

NARAMSKI Gerard (OP)

From: lmittermeier@epo.org on behalf of mntenderclarifications@epo.org
Sent: mardi 14 juin 2011 14:15
To: OJS Coordination
Subject: Veröffentlichung Ausschreibung Nr. 1486 der Europäischen Patentorganisation über Kauf und Lieferung von Druck- und Kopierpapier
Attachments: Bekanntmachung FR_FINAL.doc; Bekanntmachung DE_FINAL.doc; Bekanntmachung EN_FINAL.doc

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit beauftragen wir Sie, die beigefügten Texte sobald wie möglich, bitte spätestens bis zum Freitag, den 17.06.2011, im Supplement zum EU-Amtsblatt zu veröffentlichen.

Für eine kurze Rückbestätigung wäre ich sehr dankbar.

Für Rückfragen stehe ich Ihnen unter +49-(0)89-2399-4132 zur Verfügung.

Best regards / Mit freundlichen Grüßen / Sincères salutations

Loes Mittermeier
Zentrale Beschaffung | R. 4.4.4.1
Europäisches Patentamt
Erhardtstr. 27 | 80469 München | Deutschland
Fax +49 (0)89 2399 4497
mntenderclarifications@epo.org
<http://www.epo.org>

1. Autorité responsable du marché :

L'Organisation européenne des brevets (OEB), par l'intermédiaire de l'Office européen des brevets; siège : Erhardtstr. 27, D-80469 Munich, Allemagne.

L'OEB est une organisation intergouvernementale créée conformément à la Convention sur le brevet européen, qui est entrée en vigueur en 1977. Elle compte actuellement 38 États membres (l'Albanie, l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, Chypre, la Croatie, le Danemark, l'Espagne, l'Estonie, l'ex-République yougoslave de Macédoine, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, Monaco, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, le Royaume-Uni, Saint-Marin, la République de Serbie, la Slovaquie, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la République tchèque et la Turquie). L'organe exécutif de l'OEB est l'Office européen des brevets, qui est chargé de la recherche et de l'examen concernant les demandes de brevet européen et de la délivrance de brevets européens. Il emploie environ 6 700 agents en poste à son siège à Munich, dans son département de Rijswijk à La Haye (NL) et dans ses agences à Berlin et à Vienne. (Le nombre d'États membres et d'agents peut changer.)

2. Mode de passation du marché :

Appel ouvert à la concurrence internationale

3. Description du marché :

a) Objet du marché :

Achat et livraison de papier d'impression et de photocopie

b) Partage en lots :

Lot 1 : Achat et livraison à Munich de papier d'impression et de photocopie (A4 blanc, également avec double perforation, A4 vert) ;

Lot 2 : Achat et livraison à La Haye de papier d'impression et de photocopie (A4 blanc, A4 vert) ;

Lot 3 : Achat et livraison à Berlin de papier d'impression et de photocopie (A4 blanc) ;

Lot 4 : Achat et livraison à Vienne de papier d'impression et de photocopie (A4 blanc) ;

Les lots peuvent être attribués individuellement ou ensemble. Comme l'Office européen des brevets souhaite fournir la même qualité de papier à tous ses agents, quel que soit le site, l'OEB se réserve le droit d'attribuer les lots à différents soumissionnaires uniquement s'ils proposent la même qualité de papier. Les candidats augmentent leurs chances d'être retenus s'ils font des offres pour tous les lots. Chaque candidat peut et est même vivement invité à présenter plusieurs offres, à la fois principales et secondaires. L'offre de papier vert doit pouvoir être choisie librement entre une offre principale et une offre secondaire.

c) Dépôts et garanties exigés : sans objet

d) Principales conditions relatives au paiement :

dans un délai de 30 jours suivant l'acceptation de la livraison et la réception d'une facture en bonne et due forme.

e) Qualifications exigées par la loi : sans objet

4. Lieu et période d'exécution :

a) Lieu où le marché doit être exécuté :

Siège (cf. point 1),
Département de Rijswijk,
Agence de Vienne et
Agence de Berlin

b) Durée du contrat ou délai de livraison ou d'exécution des prestations :

Le contrat entre en vigueur au plus tôt le 1er octobre 2011, avec la signature des deux parties, et prend fin le 30 septembre 2012. Le contrat est ensuite automatiquement prolongé, jusqu'à

quatre fois 12 mois au maximum, si une des parties ne le résilie pas avec un préavis de 2 mois, à l'expiration de chaque durée contractuelle. Le contrat se termine donc au plus tard 5 ans après le début du contrat, sans qu'une résiliation soit nécessaire.

5. Variantes : non autorisées

6. Demande d'envoi du cahier des charges et réception des offres :

a) Nom et adresse du service auprès duquel peuvent être demandés le cahier des charges et des précisions concernant celui-ci :

Office européen des brevets
Service central des achats (S 4.8.2)
Appel d'offres n° **1486**
Bayerstr. 34
80335 Munich
Allemagne

Fax : +49-(0)89-2399-4145

Courriel : mntenderclarifications@epo.org

Le cahier des charges peut être demandé par écrit, par télécopie ou par courrier électronique.

b) Date limite de réception par l'OEB de la demande d'envoi du cahier des charges :

- 05.07.2011, 12 h (HEC)

c) Date limite de réception par l'OEB des demandes de précisions :

- 19.07.2011, 12 h (HEC)

- Les demandes de précisions doivent être adressées par écrit, par télécopie ou par courrier électronique.

d) Date limite de dépôt des offres - nombre d'exemplaires à envoyer à l'Office :

- 27.07.2011, 12 h (HEC)

- L'offre doit être soumise uniquement sous forme originale ;

- Les offres doivent être envoyées uniquement par la poste ou remises par coursier ; les offres soumises par télécopie ou par courrier électronique ne peuvent pas être prises en considération.

e) Adresse à laquelle doivent être envoyées les demandes de précisions et les offres :
voir point 6 a)

f) Langue ou langues dans lesquelles les demandes de précisions et les offres doivent être rédigées :

Allemand, anglais ou français

Le cahier des charges est disponible en allemand, en anglais et en français.

7. Forme légale du groupement, en cas d'offre soumise en commun :

Si plusieurs candidats soumettent une offre en commun, l'un d'entre eux doit être désigné comme principal contractant responsable de toutes les obligations découlant du contrat.

8. Informations et preuves relatives à la situation économique et financière du candidat, ainsi qu'à sa compétence technique et professionnelle :

Références bancaires et références clients, telles que décrites dans l'annexe 1 des Conditions générales relatives aux appels à la concurrence.

9. Durée obligatoire de validité des offres :

Six mois à compter de la date limite de dépôt des offres indiquée au point 6 d)

10. Critères d'attribution du marché :

Critères d'exclusion :

Le papier blanc proposé doit être conforme aux dimensions indiquées et satisfaire aux exigences de la norme DIN EN 12281 ("Papier für Kopierzwecke", papier pour photocopie). Il doit en outre posséder au moins les caractéristiques suivantes pour que l'offre soit prise en considération (fournir la fiche technique du produit comme justificatif) : grammage (ISO 536) : 80 g/m² ; opacité (ISO 2471) : 91 % min. ; degré de blanc CIE (ISO 11475) : 160 min. ; épaisseur (ISO 534) : 100 µm min. ; Rugosité (ISO 8791-2) =< 180 ml/min.

Le papier vert proposé doit être conforme aux dimensions indiquées et satisfaire aux exigences de la norme DIN EN 12281 ("Papier für Kopierzwecke", papier pour photocopie). Il doit en outre posséder au moins les caractéristiques suivantes pour que l'offre soit prise en considération (fournir la fiche technique du produit comme justificatif) : Grammage (ISO 536) : 80 g/m² ; épaisseur (ISO 534) : 100 µm min.

Les justificatifs suivants doivent également être fournis : i) certification ISO 14001 de l'usine de fabrication et ii) "Paper profile" de chaque qualité de papier proposée. Les fibres utilisées dans la fabrication du papier doivent provenir de forêts exploitées selon des principes de développement durable. Ceci doit être prouvé iii) par une certification PEFC ou FSC (ou par une certification reconnue équivalente). Cette certification doit également être visible sur l'enveloppe de rames et sur le carton.

Critères d'attribution :

- Qualités écologiques du papier proposé
- Prix
- Avant l'attribution du marché, les différentes qualités de papier présélectionnées seront testées sur les imprimantes de l'OEB afin d'évaluer leurs propriétés d'utilisation. Le marché ne sera attribué que pour des papiers pour lesquels ce test aura été concluant.

11. Autres informations :

Le marché devrait être attribué en septembre 2011.

1. Auftraggeber:

Europäische Patentorganisation (EPO), handelnd durch das Europäische Patentamt (EPA) mit Hauptsitz in D-80469 München, Erhardtstr. 27.

Die Europäische Patentorganisation ist eine zwischenstaatliche Organisation, die durch das 1977 in Kraft getretene Europäische Patentübereinkommen gegründet wurde. Ihr gehören derzeit 38 Mitgliedstaaten an (Albanien, Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Monaco, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, San Marino, Schweden, Schweiz, Republik Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern). Ausführendes Organ der EPO ist das Europäische Patentamt, das die Recherche und Prüfung europäischer Patentanmeldungen und die Erteilung europäischer Patente zur Aufgabe hat. Es beschäftigt rund 6700 Bedienstete am Hauptsitz in München, in einer Zweigstelle in Den Haag (Rijswijk (NL)) und in zwei Dienststellen in Berlin und Wien. (Die Zahl der Mitgliedstaaten und der Bediensteten kann sich ändern.)

2. Vergabeverfahren:

internationale unbeschränkte Ausschreibung im Leistungswettbewerb

3. Beschreibung des Auftrags:

a) Gegenstand des Auftrags:

Kauf und Lieferung von Druck- und Kopierpapier

b) Teilung in Lose:

Los 1: Kauf und Lieferung von Druck- und Kopierpapier (A4 weiß - auch mit 2fach-Lochung, A4 grün) nach München;

Los 2: Kauf und Lieferung von Druck- und Kopierpapier (A4 weiß, A4 grün) nach Den Haag;

Los 3: Kauf und Lieferung von Druck- und Kopierpapier (A4 weiß) nach Berlin;

Los 4: Kauf und Lieferung von Druck- und Kopierpapier (A4 weiß) nach Wien.

Die Lose können einzeln oder in Kombination vergeben werden; da das EPA seinen Mitarbeitern an allen Standorten dieselbe Papiersorte zur Verfügung stellen möchte, behält sich die EPO vor, die Lose nur dann an unterschiedliche Bieter zu vergeben, wenn diese dieselbe Papiersorte anbieten. Die Bieter erhöhen ihre Zuschlagschance, wenn sie auf alle Lose anbieten. Dabei sind mehrere Angebote pro Bieter im Rahmen von Haupt- und Nebenangeboten zulässig und ausdrücklich erwünscht. Das Angebot des grünen Papiers soll dabei zwischen den jeweiligen Haupt- und Nebenangeboten für die EPO frei wählbar sein.

c) Erforderliche Sicherheiten und Bürgschaften: nicht zutreffend

d) Wichtigste Zahlungsbedingungen:

Zahlung erfolgt innerhalb von 30 Tagen nach rügefrier Abnahme und Erhalt einer Rechnung in der korrekten Form.

e) Rechtlich vorgeschriebene Qualifikationen: nicht zutreffend

4. Erfüllungsort und Leistungsfrist:

a) Erfüllungsort:

Hauptsitz wie unter Nr. 1,
Zweigstelle in Rijswijk,
Dienststelle in Wien und
Dienststelle in Berlin.

b) Vertragslaufzeit oder Ausführungsfrist:

Der Vertrag beginnt mit Unterzeichnung durch beide Parteien, frühestens jedoch am 1. Oktober 2011 und er endet am 30. September 2012. Danach verlängert sich der Vertrag automatisch

jeweils um weitere 12 Monate, höchstens jedoch 4 mal, wenn nicht eine der Vertragsparteien mit einer Frist von 2 Monaten zum jeweiligen Vertragsende kündigt. Der Vertrag endet somit spätestens 5 Jahre nach Vertragsbeginn ohne dass es einer Kündigung bedarf

5. Änderungsvorschläge: nicht zulässig

6. Anforderung der Verdingungsunterlagen und Abgabe des Angebots:

a) Bezeichnung und Anschrift der Stelle, bei der die Verdingungsunterlagen und Zusatzauskünfte dazu angefordert werden können:

Europäisches Patentamt
Zentrale Beschaffung (R. 4.8.2)
Ausschreibung Nr. **1486**
Bayerstr. 34
80335 München
Deutschland

Fax: +49-(0)89-2399-4145
E-Mail: mntenderclarifications@epo.org

Die Verdingungsunterlagen können schriftlich, per Telefax oder E-Mail angefordert werden.

b) Annahmeschluss für die Anforderung der Verdingungsunterlagen bei der EPO:

- 05.07.2011, 12.00 Uhr (MEZ)

c) Annahmeschluss für Rückfragen bei der EPO:

- 19.07.2011, 12.00 Uhr (MEZ);
- Rückfragen sind schriftlich, per Telefax oder per E-Mail einzureichen.

d) Annahmeschluss für Angebote/Zahl der einzureichenden Ausfertigungen:

- 27.07.2011, 12.00 Uhr (MEZ);
- das Angebot ist ausschließlich im Original einzureichen;
- reichen Sie Angebote ausschließlich per Post oder Kurier ein; per Telefax oder per E-Mail eingereichte Angebote müssen ausgeschlossen werden.

e) Anschrift, an die Rückfragen und das Angebot zu richten sind:
wie unter Nr. 6 a)

f) Sprache oder Sprachen, in denen Rückfragen und das Angebot abzufassen sind:

Deutsch, Englisch oder Französisch

Die Verdingungsunterlagen sind in Deutsch, Englisch und Französisch erhältlich.

7. Rechtsform einer Bietergemeinschaft:

Reichen mehrere Bieter ein gemeinsames Angebot ein; so ist einer von ihnen als Hauptauftragnehmer zu benennen, der für die Erfüllung aller vertraglichen Verpflichtungen haftet.

8. Auskünfte und Nachweise zur finanziellen und wirtschaftlichen Lage sowie zur fachlichen und professionellen Kompetenz des Bieters:

Kunden- und Bankauskünfte wie in Anhang 1 der Allgemeinen Ausschreibungsbedingungen näher beschrieben.

9. Bindefrist:

sechs Monate ab dem unter Nr. 6 d) angegebenen Annahmeschluss für Angebote

10. Kriterien für die Zuschlagserteilung:

Ausschlusskriterien:

Das angebotene weiße Papier muss neben der angegebenen Größe die Anforderungen der Norm DIN EN 12281 (Papier für Kopierzwecke) erfüllen. Es muss außerdem mindestens folgende Eigenschaften haben, um berücksichtigt zu werden (nachzuweisen durch das Produktdatenblatt): Grammatur (ISO 536): 80 g/m²; Opazität (ISO 2471): min. 91 %; Weißegrad (CIE (ISO 11475): min. 160; Volumen (ISO 534) min. 100 µm; Rauheit (ISO 8791-2) =< 180 ml/min.

Das angebotene grüne Papier muss neben der angegebenen Größe die Anforderungen der Norm DIN EN 12281 (Papier für Kopierzwecke) erfüllen. Es muss außerdem mindestens folgende Eigenschaften haben, um berücksichtigt zu werden (nachzuweisen durch das Produktdatenblatt): Grammatur (ISO 536): 80 g/ m²; Volumen (ISO 534) mind. 100 µm.

Außerdem ist die (i) Zertifizierung der Herstellerfabrik nach ISO 14001 nachzuweisen und (ii) für jede angebotene Papiersorte muss das sog. "Paper Profile" eingereicht werden. Bei der Papierherstellung müssen die Faserstoffe aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern stammen. Dies ist (iii) durch eine PEFC- oder FSC- Zertifizierung (bzw. eine vergleichbare anerkannte Zertifizierung) nachzuweisen und auf der Verpackung (Karton & Rieseinschlag) sichtbar sein.

Zuschlagskriterien:

- Umweltfreundlichkeit des angebotenen Papiers,
- Preis
- Vor Erteilung des Zuschlags werden die in die engere Auswahl kommenden Papiersorten auf den Druckern der EPO auf ihre Einsatzqualitäten getestet. Nur wenn dieser Test positiv verläuft, wird der Zuschlag auf die Papiersorte erteilt.

11. Sonstige Angaben:

Derzeit wird davon ausgegangen, dass der Zuschlag im September 2011 erteilt wird.

1. Awarding Authority:

The European Patent Organisation, acting through the European Patent Office with its headquarters in D-80469 Munich, Erhardtstrasse 27.

The European Patent Organisation (EPO) is an intergovernmental organisation set up pursuant to the European Patent Convention which entered into force in 1977. At present it has 38 Member States (Albania, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Republic of Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom). Its executive body is the European Patent Office (the Office), which is charged with the searching and examination of European patent applications and the granting of European patents. The Office employs approximately 6 700 staff at its headquarters in Munich, a branch at The Hague/Rijswijk (NL) and sub-offices in Berlin and Vienna. (The number of member states and staff members is subject to change.)

2. Award procedure:

International open invitation to tender with discretionary award of contract.

3. Description of the contract:

(a) Purpose of the contract:

Purchase and delivery of printing and copying paper.

(b) Division into lots:

Lot 1: Purchase of printing and copying paper (A4 white (also two-hole pre-punched), A4 green) and delivery to Munich;

Lot 2: Purchase of printing and copying paper (A4 white, A4 green) and delivery to The Hague;

Lot 3: Purchase of printing and copying paper (A4 white) and delivery to Berlin;

Lot 4: Purchase of printing and copying paper (A4 white) and delivery to Vienna.

The lots may be awarded individually or in combined form; however, as the Office wishes to supply staff at all sites with the same type of paper, the EPO reserves the right to award the lots to different bidders only if all offer the same type of paper. The contract is more likely to be awarded to bidders who submit a bid for all the lots. Bidders may – and are encouraged to – submit several bids (principal and supplementary bids). The EPO shall be free to choose the bid for green paper from either principal or supplementary bids.

(c) Deposits and guarantees required: Not applicable

(d) Main terms concerning payment:

Payment to be made within 30 days of full acceptance and correct invoicing.

(e) Qualifications required by law: Not applicable

4. Place and period of performance:

(a) Place of performance:

Headquarters as per point 1

Branch in Rijswijk

Sub-office in Vienna

Sub-office in Berlin

(b) Term of contract:

The contract shall enter into force upon signature by the parties, but at the earliest on 1 October 2011, and shall run until 30 September 2012. The contract extends automatically for a period of 12 months each, but not more than four times, if not terminated by one of the parties with a

notice period of 2 months to the end of the respective contractual period. The contract therefore ends 5 years after it has started without a termination being necessary.

5. Variants: Not permitted

6. Requests for the Procurement Documents and receipt of bids:

(a) **Name and address of department from which the Procurement Documents and clarification may be requested:**

European Patent Office
Central Procurement (Dept. 4.8.2)
Tender No. **1486**
Bayerstr. 34
80335 Munich
Germany

Fax: +49-(0)89-2399-4145
E-mail: mntenderclarifications@epo.org

The Procurement Documents may be requested by letter, fax or e-mail.

(b) **Final date for receipt by the EPO of requests for the Procurement Documents:**

- 05.07.2011, 12.00 hrs (CET)

(c) **Final date for receipt by the EPO of requests for clarification:**

- 19.07.2011, 12.00 hrs (CET)
- Queries may be submitted by letter, fax or e-mail.

(d) **Final date for receipt of bids/number of copies to be sent:**

- 27.07.2011 12.00 hrs (CET)
- Only the original bid should be submitted (no copies).
- Bids may be submitted by post or courier service only; bids submitted by fax or e-mail will be excluded from consideration.

(e) **Address to which requests for clarification and bids must be sent:**

As in point 6(a).

(f) **Language or languages in which requests for clarification and bids must be drawn up:**

English, French or German
The Procurement Documents are available in English, French and German.

7. Legal form of consortium in the event of a joint bid:

If several bidders submit a joint bid, one must be designated as prime contractor responsible for performance of all obligations under the contract.

8. Information and evidence concerning the bidder's financial and economic standing and technical and professional competence:

Bank and customer references (see Annex 1, General Conditions of Tender, Part 1 of Procurement Documents).

9. Period during which the bidder is bound by his bid:

Six months as from the final date for receipt of bids specified in point 6(d).

10. Criteria for the award of contract:

Exclusion criteria:

In addition to having the specified size, the white paper that is offered must comply with German industrial standard DIN EN 12281 (paper for copying purposes). In order to be taken into consideration it must also have the following minimum characteristics (as certified by the product data sheet): grammage (ISO 536): 80 g/m²; opacity (ISO 2471): at least 91%; CIE whiteness (ISO 11475): at least 160; volume (ISO 534): at least 100 µm; roughness (ISO 8791-2) ≤180ml/min.

In addition to having the specified size, the green paper that is offered must comply with German industrial standard DIN EN 12281 (paper for copying purposes). In order to be taken into consideration it must also have the following minimum characteristics (as certified by the product data sheet): grammage (ISO 536): 80 g/m²; volume (ISO 534): at least 100 µm.

Furthermore: (i) the manufacturing factory must be certified under ISO 14001; (ii) the paper profile must be submitted for each type of paper offered; (iii) the paper must be sourced from sustainably-managed forests, as evidenced by PEFC or FSC certification (or comparable recognised certification). Such certification must be visible on both the box and the ream wrapper

Award criteria:

- Environmental friendliness
- Price
- Before the contract is awarded, the shortlisted paper types will be tested for usability on the EPO's printers. The contract for a paper type will be awarded only if this test is positive.

11. Other information:

The contract is currently expected to be awarded in September 2011.